

3M User Instruction Addendum

For use with 3M™ Airstream™ Headgear Mounted PAPR System, 3M™ R-Series Welding Headgear Assembly and General Purpose Headgear

Addenda aux directives d'utilisation

Pour utilisation avec le respirateur d'épuration d'air propulsé pour pièce faciale Airstream™ 3M™, l'ensemble pièce faciale pour soudeurs 3M™ de série R et les pièces faciales à usage général

Suplemento del Manual de Instrucciones

Para utilizarse con los Sistemas de Purificadores de Aire Forzado de alta eficiencia Airstream™ de 3M™ montados en casco, en Ensamblajes de Casco para Soldar de la Serie-R de 3M™ y los Cascos de Uso General

Adendo das Instruções de Uso

Para o uso com Sistema Motorizado montado em Capacete 3M™ Airstream™, Capacete para uso em operações de Solda e Capacete para uso Geral da série R

3M Occupational Health and Environmental Safety Division
3M Center,
Building 0235-02-W-70
St. Paul, MN 55144-1000
Printed in U. S. A.

3M Occupational Health and Environmental Safety Division
3M Canada Company
P.O. Box 5757
London, Ontario N6A 4T1
Printed in U. S. A.

Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M
Compagnie 3M Canada
London (Ontario) N6A 4T1
Imprimé aux É.-U.

3M México S.A. de C.V.
Av. Santa Fe No.190
Col. Santa Fe, Del. Álvaro Obregón
México, D.F. 01210
Impreso en los EE.UU.

3M do Brasil Ltda.
Via Anhangüera, km 110 - Sumaré - SP
CNPJ 45.985.371/0001-08
Impresso nos EUA.

©3M 2008 34-8701-6139-4

This addendum updates the *User Instructions* provided with the 3M™ Headgear Assemblies AS-200LBC, AS-400LBC, AS-600LBC, 520-01-84R01, 520-01-83R01 and 520-02-28R01. This headgear incorporates a **new 3M™ Cradle Assembly and new 3M™ Visor Surround Assembly**. The new cradle part number is AS-150. The original cradle assembly 060-32-04R01 is no longer available. The new visor surround assemblies have the following part numbers: AS-170 (clear), AS-170B (black), and AS-170M (mining version). Older visor surround assemblies 060-10-00R01, 520-02-26R01 and 520-02-24 are no longer available.

Important Changes

The new cradle assembly changes the electrical protection rating of the headgear assembly. The ANSI classification for this headgear has changed from ANSI Z89.1-1997 Type I, Class E (intended to reduce the danger of exposure to high voltage conductors) to ANSI Z89.1-2003 Type I, Class C (not intended to provide protection against contact with electrical conductors). **This is a significant change and may affect your use of this product.**

The ANSI classification for eye and face protection for this headgear has also changed. This headgear, when used with new visor surround assemblies AS-170, AS-170B or AS-170M, and with visors 522-01-01R10 and AS-131-10 (marked Z87+ 2003) or the visor 060-75-02R10 (marked Z87+ S 2003) meets the requirements of the new revision of ANSI Z87.1-2003, high impact level. The new AS-170 models **must** replace older 3M visor surround assemblies. The newly marked 3M visors 522-01-01R10, AS-131-10 and 060-75-02R10, when used with the older visor surround assemblies 060-10-00R01, 520-02-26R01 and 520-02-24 **do not** meet the requirements of ANSI Z87.1-2003.

Please correct all references to ANSI Z87.1 and ANSI Z89.1 in the *User Instructions* to reflect this change.

⚠ WARNING

Because the faceshields and welding shields for these respirators can be raised from the normal position, ANSI Z87.1-2003 states that safety spectacles or goggles must be worn in conjunction with the respirator. **Failure to do so may result in serious injury.**

This headgear is designed to absorb some of the energy of a blow through partial destruction of its component parts and even though damage may not be readily apparent, any parts subjected to severe impact should be replaced.

This headgear must not be painted or cleaned with solvents. Any decals applied to the headgear must be compatible with the surface material and known not to affect adversely the characteristics of the materials used in the headgear.

Any addition or structural modification may reduce the protective properties afforded by this headgear **and result in serious injury.**

Misuse can result in serious injury, sickness, or death. For proper use, see supervisor, *User Instructions*, or call 3M in U.S.A. 1-800-243-4630. In Canada, call Technical Service 1-800-267-4414.

Le présent addenda est une mise à jour des *directives d'utilisation* fournies avec les ensembles pièces faciales AS-200LBC, AS-400LBC, AS-600LBC, 520-01-84R01, 520-01-83R01 et 520-02-28R01 3M™. Cette pièce faciale comprend un **nouvel ensemble coiffe 3M™ et un nouvel ensemble bordure de visière 3M™**. Le numéro de produit de la nouvelle coiffe est AS-150. L'ensemble coiffe 060-32-04R01 d'origine n'est plus offert. Les numéros de produit des nouveaux ensembles bordures de visière sont les suivants : AS-170 (transparent), AS-170B (noir) et AS-170M (pour mineurs). Les anciens ensembles bordures de visière 060-10-00R01, 520-02-26R01 et 520-02-24 ne sont plus offerts.

Modifications importantes

Le nouvel ensemble coiffe change la cote de protection électrique de l'ensemble pièce faciale. La classification de l'ANSI relative à cette pièce faciale a changé. Cette dernière, qui était cotée conforme à la norme Z89.1-1997 de l'ANSI relative aux casques de protection de type I et de classe E (destinés à réduire le danger d'exposition aux conducteurs haute tension), est maintenant cotée conforme à la norme Z89.1-2003 de l'ANSI relative aux casques de protection de type I et de classe C (**non** destinés à fournir une protection contre le contact avec des conducteurs électriques). **Il s'agit d'une modification importante susceptible d'influer sur l'utilisation que l'on fait de ce produit.**

La classification de l'ANSI relative à la protection oculaire et faciale que procure cette pièce faciale a également été modifiée. Cette pièce faciale, lorsqu'elle est utilisée avec les nouveaux ensembles bordures de visière AS-170, AS-170B ou AS-170M et avec les visières 522-01-01R10 et AS-131-10 (portant la marque Z87+ 2003) ou la visière 060-75-02R10 (portant la marque Z87+ S 2003) est conforme aux exigences de la norme ANSI Z87.1-2003 mise à jour en matière de résistance élevée aux chocs. Les nouveaux modèles AS-170 **doivent** remplacer les ensembles bordures de visière 3M plus anciens. Les visières 3M 522-01-01R10, AS-131-10 et 060-75-02R10 portant les nouvelles marques **ne** sont **pas** conformes aux exigences de la norme ANSI Z87.1-2003 si elles sont utilisées avec les ensembles bordures de visière 060-10-00R01, 520-02-26R01 et 520-02-24 plus anciens.

Rectifier tous les renseignements relatifs aux normes Z87.1 et Z89.1 de l'ANSI dans les *directives d'utilisation* de façon à signaler cette modification.

⚠ MISE EN GARDE

Comme il est possible de relever l'écran facial et l'écran pour soudeurs de ces respirateurs, la norme Z87.1-2003 de l'ANSI exige le port de lunettes de protection avec le respirateur. **Tout manquement à ces directives peut provoquer des blessures graves.**

Cette pièce faciale est conçue pour absorber une partie de l'énergie provenant d'un impact, par destruction partielle de ses composants, et bien que le dommage puisse ne pas être immédiatement apparent, toute pièce soumise à un impact élevé doit être remplacée.

Ne pas peindre cette pièce faciale ni la nettoyer avec des solvants. Tout décalque appliqué sur la pièce faciale doit être compatible avec le matériau de surface et doit être réputé comme n'altérant pas les propriétés des matériaux qui composent la pièce faciale.

Tout ajout ou modification structurelle risque de réduire les propriétés de protection offertes par cette pièce faciale et **entraîner des blessures graves.**

Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures graves, des problèmes de santé ou la mort. Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer avec le Service technique de 3M au 1 800 267-4414.

El propósito de este suplemento es actualizar *las instrucciones* proporcionadas con los ensambles de casco AS-200LBC, AS-400LBC, AS-600LBC, 520-01-84R01, 520-01-83R01 y 520-02-28R01 de 3M™. Este casco incluye **un nuevo ensamble para arnés 3M™ y un ensamble del marco para el visor de 3M™**. El número para el arnés nuevo es AS-150. El ensamble original del arnés 060-32-04R01 ya no está disponible. Los nuevos ensambles del marco para el visor tienen los siguientes números de parte: AS-170 (claro), AS-170B (entintado), y AS-170M (versión para minería).

Los modelos de ensambles del marco para el visor 060-10-00R01, 520-02-26R01 y 520-02-24 anteriores ya no están disponibles.

Cambios importantes

El ensamble del arnés nuevo cambia la clasificación de protección eléctrica del ensamble del casco. La clasificación ANSI para este casco ha cambiado de ANSI Z89.1-1997 tipo I, clase E (con la intención de reducir el peligro de exposición a conductores de alto voltaje) a ANSI Z89.1-2003 tipo I, clase C (**sin** la intención de proporcionar protección contra el contacto con conductores eléctricos). **Éste es un cambio importante y puede afectar el uso de este producto.**

También ha cambiado la clasificación ANSI para la protección de nariz y ojos para este casco. Cuando este casco se usa con un nuevo ensamble de marco para visor AS-170, AS-170B o AS-170M, y con visores 522-01-01R10 y AS-131-10 (marcado Z87+ 2003) o el visor 060-75-02R10 (marcado Z87+ S 2003) cumple con los requerimientos de la nueva revisión ANSI Z87.1-2003, de alto nivel de impacto. Los nuevos modelos AS-170 **deben** reemplazar los antiguos marcos para visor 3M. Cuando los nuevos visores de 3M 522-01-01R10, AS-131-10 y 060-75-02R10, son usados con los antiguos marcos para visor 060-10-00R01, 520-02-26R01 y 520-02-24 **no** cumplen con los requerimientos de la norma ANSI Z87.1-2003.

Para reflejar este cambio por favor corrija las referencias a las clasificaciones de ANSI Z87.1 y ANSI Z89.1 en *las instrucciones*.

⚠️ ADVERTENCIA

Debido a que el protector facial y el protector de soldadura para estos respiradores pueden levantarse de su posición original, la norma ANSI Z87.1-2003 estipula que se deben usar lentes de seguridad en conjunto con el respirador. **No seguir estas indicaciones puede causar lesiones graves.**

Este casco está diseñado para recibir parte del impacto de un golpe a través de una destrucción parcial de sus partes; incluso cuando el daño no sea aparente, se debe reemplazar cualquier parte sujeta a un fuerte impacto.

Este casco no debe ser pintado o limpiado con solventes. Cualquier calcomanía que se pegue al casco debe ser compatible con el material de la superficie y no debe afectar adversamente las características de los materiales usados en el casco.

Cualquier añadidura o modificación a la estructura del casco puede reducir las propiedades de protección para las cuales está diseñado y **resultar en lesiones serias.**

El mal uso puede causar daños graves, enfermedad o muerte. Para usarlo correctamente, vea a su supervisor, lea las Instrucciones de Uso, o llame gratuitamente al Servicio Técnico de la División OH&ESD de 3M México al 01-800-712-0646.

Este adendo é uma atualização das *Instruções de Uso* para os Sistemas Respiratórios AS-200LBC, AS-400LBC, AS-600LBC, 520-01-84R01, 520-01-83R01 e 520-02-28R01. Este capacete incorpora um **Novo Conjunto de Carneira e um Novo Conjunto de Visor**. O código do novo conjunto de carneira é AS-150. O conjunto de carneira 060-32-04R01 não está mais disponível. Os novos conjuntos de Visores tem os seguintes códigos: AS-170 (claro), AS-170B (escurecido), and AS-170M (versão de mineração). Os Conjuntos de Visores antigos 060-10-00R01, 520-02-26R01 e 520-02-24 não estarão mais disponíveis.

Mudanças Importantes

O conjunto de carneira novo altera a taxa de proteção elétrica deste capacete. A classificação ANSI para este capacete mudou de Z89.1-1997 Tipo I, Classe E (Risco reduzido quando exposto a condutores de alta Voltagem) para ANSI Z89.1-2003 Tipo I, Classe C (**Não** oferece proteção a exposição em condutores de alta voltagem). **Esta é uma mudança significativa e pode afetar o uso final deste produto.**

A classificação ANSI quanto a proteção aos olhos também mudou. Este capacete, quando em uso com os novos conjuntos de visores AS-170, AS-170B ou AS-170M, e com os visores 522-01-01R10 e AS-131-10 (com a marcação Z87+ 2003) ou o visor 060-75-02R10 (com a marcação Z87+ S 2003), atende aos requerimentos da revisão da norma ANSI Z87.1-2003, impactos de alto nível. Antigos visores 3M **devem** ser substituídos por este novo visor AS-170. Os visores 3M 522-01-01R10, AS-131-10 e 060-75-02R10 com as novas marcações, quando utilizados com os antigos conjuntos de visores 060-10-00R01, 520-02-26R01 e 520-02-24, **não** atendem aos requerimentos da norma ANSI Z87.1-2003.

Favor atualizar as referências de ANSI Z87.1 para ANSI Z89.1 nas *Instruções de Uso*.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Pelo fato do visor de proteção e visor de solda deste Respirador poder ser elevado da posição normal, a Norma ANSI Z87.1-2003 estabelece que óculos de proteção de segurança devem ser utilizados em conjunto com este respirador. **Não realizar este procedimento pode ocasionar graves ferimentos.**

Este capacete foi projetado para absorver parte da energia de um impacto através de destruição parcial de seus componentes e embora danos possam não ser visíveis, qualquer parte submetida a impacto severo deverá ser substituída.

Este capacete não deve ser pintado ou limpo com solventes. Qualquer decalque aplicado ao capacete deve ser compatível com a superfície do material e não oferecer nenhum risco adverso que altere as características dos materiais do capacete.

Qualquer modificação adicional ou estrutural poderá reduzir as propriedades de proteção oferecidas por este capacete e **resultar em ferimentos graves.**

O mau uso pode resultar em sérios danos, enfermidade ou morte.

Para o uso adequado, consulte seu supervisor, *Instruções de Uso*, ou ligue para a 3M no Brasil 0800-0550705.

FOR MORE INFORMATION

In United States, contact:

Website: www.3M.com/OccSafety

Technical Assistance: 1-800-243-4630

For other 3M products:

1-800-3M-HELPS or 1-651-737-6501

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES

RENSEIGNEMENTS/FOR MORE INFORMATION

Au Canada, communiquer avec/In Canada, contact :

Internet : www.3M.com/CA/occsafety

Assistance technique/Technical Assistance : 1 800 267-4414

Pour les autres produits 3M/For other 3M products :

1 800 364-3577

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

En Estados Unidos:

Internet: www.3M.com/occsafety



O llame a 3M en su localidad.

PARA MAIS INFORMAÇÕES

No Brasil, entre em contato:



Disque Segurança: 0800-0550705

Home Page: www.3M.com/br/seguranca

e-mail: faleconosco@3M.com.br

Para outros produtos 3M:

Linha Aberta: 0800-0132333